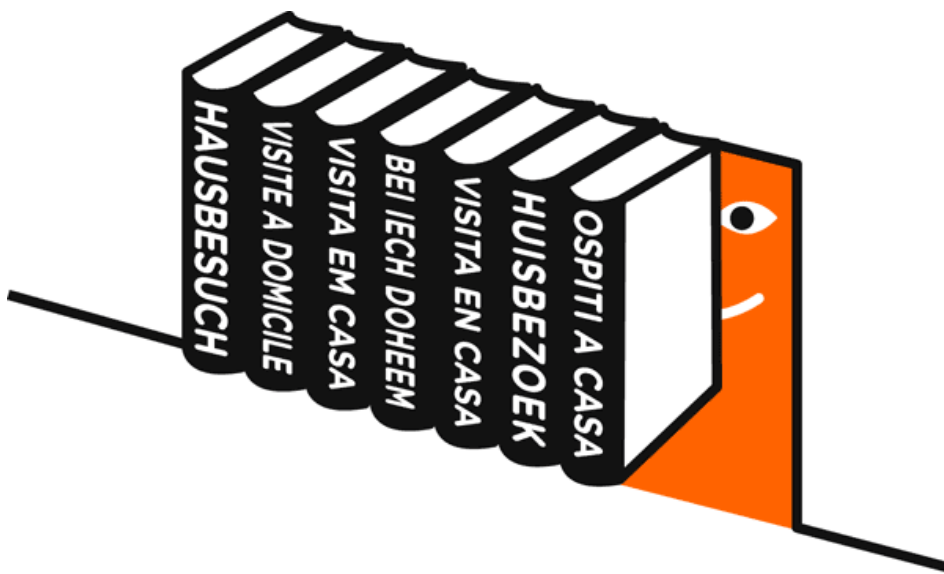




PROJET „VISITE A DOMICILE“

DOSSIER





Le domicile est un lieu privé de rencontres et d'échanges. Que peut-il se passer si un auteur connu y vient en visite, lit, danse, cuisine, mange ou bien discute avec les gens qui y vivent ?

„Visite à domicile“ se propose de mettre en contact dix écrivains connus de sept pays différents (Allemagne, Belgique, Espagne, France, Italie, Luxembourg, Portugal) avec des personnes privées. Dans seize villes européennes, des hôtes ouvriront leur porte à un auteur. La forme de la soirée sera laissée à l'imagination de l'auteur qui aura carte blanche.

Dix écrivains participent à cette expérience : Alina Bronsky, Marie Darrieussecq, Guy Helming, Katja Lange-Müller, Michela Murgia, Sasha Marianna Salzmann, Jordi Puntí, Gonçalo M. Tavares, Annelies Verbeke et David Wagner. Ils séjourneront entre mai et octobre 2016 dans une ville allemande et une autre ville européenne.

Par ce concept innovant, le Goethe-Institut souhaite encourager les échanges personnels entre citoyens européens. La variété des villes – métropoles ou petites villes – permettra une grande diversité dans les rencontres.

Les auteurs écriront leurs impressions et expériences. Celles-ci seront réunies sous la forme d'un E-book en cinq langues qui sera présenté à la Foire du Livre de Leipzig au printemps 2017.

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



© Bettina Fürst-Fastré

Allemagne ALINA BRONSKY

Alina Bronsky, née en 1978 à Jekaterinburg en Russie, vit en Allemagne depuis les années 90. Son premier roman *Scherbenpark* publié en 2008 est devenu un bestseller. Il a été porté à l'écran par la réalisatrice allemande Bettina Blümer, a été mis en scène pour le théâtre et a reçu plusieurs prix. Ont suivi d'autres romans : *Die schärfsten Gerichte der tatarischen Küche* en 2010 (paru en 2012 en France, *Cuisine tatare et descendance*), *Nenn mich einfach Superheld* en 2013 (*Appelle-moi simplement Super héros*) et en 2015, *Baba Dunjas letzte Liebe* (*Le dernier amour de Baba Dunja*). Ce dernier livre, comme beaucoup d'autres, est fortement empreint d'influence est-européenne. *Baba Dunjas letzte Liebe* raconte la vie d'une femme qui décide de prendre sa vie en mains et de retourner dans son village natal non loin de Tchernobyl.

Les livres d'Alina Bronsky ont été publiés dans une quinzaine de pays et traduits dans de nombreuses langues. *Cuisine tatare et descendance* et *Baba Dunjas letzte Liebe* ont été nommés pour le Prix du Livre allemand 2010.

Œuvres

Scherbenpark | KiWi 2008

Die schärfsten Gerichte der tatarischen Küche
| KiWi 2010

en français *Cuisine tatare et descendance* | Actes
Sud Editions 2012

Spiegelkind | Arena Verlag 2012

Spiegelriss | Arena Verlag 2013

Mamas Liebling | Hansisches Druck- und
Verlagshaus/edition chrismon 2013

Nenn mich einfach Superheld | KiWi 2013
en français *Appelle-moi simplement Super héros*

Baba Dunjas letzte Liebe | KiWi 2015
en français *Le dernier amour de Baba Dunja*

Die Abschaffung der Mutter | DVA 2016 www.goethe.de
(zusammen mit Denise Wilk)

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



« L'identité me semble un mot très lourd en ce moment. Je suis basque, française et européenne. Je suis écrivaine et féministe, athée et citoyenne. Mais je suis aussi bien d'autres choses, bien d'autres flux et incertitudes. Je crois qu'une Europe unie pourrait bénéficier à toute la planète, mais vus de Cassiopée ou de l'oeil d'un éléphant nos soucis sont sans doute bien dérisoires, ou inquiétants. Je n'ai pas particulièrement envie de 'parler' avec d'autres citoyens, mais être en la compagnie d'autres humains est parfois agréable, dans les belles villes et forêts, près des mers ou des rivières, pour marcher ensemble et regarder le ciel, les étoiles ou les réverbères. »

Marie Darrieussecq



© Yann Diener

France

MARIE DARRIEUSSECQ

Marie Darrieussecq, née en 1969 à Bayonne, est écrivain et psychanalyste et vit à Paris. Après des études de lettres à l'Ecole Normale Supérieure de Paris, Marie Darrieussecq est chargée de cours à l'Université de Lille et soutient sa thèse de doctorat en 1997. C'est à cette époque que paraît son premier roman *Truismes* qui, à travers l'extraordinaire aventure d'une femme se métamorphosant en truie, livre une décapante satire sur la société actuelle. Après ce titre au succès mondial paraissent d'autres romans : en 2002 *Le Bébé*, en 2011 *Clèves* et en 2013 *Il faut beaucoup aimer les hommes*. Ce dernier livre, dont le titre s'inspire d'une citation de Marguerite Duras, évoque la relation brûlante de deux amants, une Blanche et un Noir, abordant ainsi les thèmes complexes de la passion, de l'altérité, du racisme et de la recherche de soi. Marie Darrieussecq a reçu de nombreuses distinctions pour son œuvre. *Il faut beaucoup aimer les hommes* a été distingué par le Prix Médicis en 2013.

Œuvres (une sélection)

Truismes | P.O.L Verlag 1996

Naissances des fantômes | P.O.L Verlag 1998

Le Bébé | P.O.L Verlag 2002

Tom est mort | P.O.L Verlag 2007

Clèves | P.O.L Verlag 2011

Il faut beaucoup aimer les hommes |
P.O.L Verlag 2013

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



© Selbstportrait | Guy Helminger

Luxembourg GUY HELMINGER

Guy Helminger, né en 1963 à Esch/Alzette, est auteur de poèmes, romans, pièces radiophoniques et pièces de théâtre. Après des études de philosophie et de lettres allemandes à Luxembourg, Heidelberg et Cologne, il a été jusqu'en 1990 acteur à l'Ensemble Georg Büchner à Cologne. Il a également travaillé comme barman, graphiste et assistant-réalisateur à la télévision. En 2012, il a enseigné les sciences poétiques à l'Université de Duisburg-Essen. Ses pièces radiophoniques sont produites entre autre par la Westdeutsche Rundfunk et la Hessische Rundfunk. A Cologne, il anime, avec Navid Kermani, le Salon Littéraire International (Literarischer Salon International) et à Luxembourg, il est aussi animateur à la télévision. Ses nombreux voyages l'ont conduit en Afrique, Asie, Inde, Nouvelle-Zélande et aux USA. Ainsi ses livres sont-ils souvent le reflet de ses impressions de voyage et particulièrement de ses expériences de la migration et de l'altérité. Son dernier roman *Neubrasilien* est paru en 2010.

Guy Helminger a reçu en 2002 le Prix Servais, en 2004 le 3sat-Preis et en 2006 le Prix du mérite culturel de sa ville natale Esch/Alzette.

Œuvres (une sélection)

Etwas fehlt immer | Erzählungen, Suhrkamp 2005

Morgen war schon | Roman, Suhrkamp 2007

Libellenterz | Gesammelte Gedichte; éditions phi 2010

Neubrasilien | Eichborn Verlag 2010

Das Leben hält bis zuletzt Überraschungen bereit, Theater, UA: Grand Théâtre de Luxembourg 2011

Venezuela, Drei Stücke | Theater, Capybarabooks 2015

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



© Ute Döring

Allemagne

KATJA LANGE-MÜLLER

Katja Lange-Müller, née en 1951 à Berlin-Est, est auteur de romans et de pièces radiophoniques. Elle est connue pour aborder souvent, avec mélancolie et humour, les thèmes de la division de l'Allemagne et de la marginalisation. En 1986, deux années après avoir fui la RDA pour Berlin-Ouest, elle publie son premier livre *Wehleid – wie im Leben* pour lequel elle reçoit le prix Ingeborg-Bachmann. D'autres livres suivent comme *Die Letzten. Aufzeichnungen aus Udo Posbichs Druckerei*, (*Les Derniers. Des récits de l'imprimerie d'Udo Posbich*), *Die Enten, die Frauen und die Wahrheit* (*Les canards, les femmes et la vérité*) ou *Böse Schafe* (paru en France en 2008 sous le titre *Vilains moutons*). Plusieurs distinctions lui ont été remises pour ses œuvres, dont le Prix Alfred Döblin, le Prix de littérature de Berlin et en 2013 le Prix Kleist. En août 2016 paraîtra son nouveau roman, *Drehtür* (*Porte tournante*), dans lequel elle traite d'un thème existentiel actuel : l'aide apportée aux autres et les risques qu'elle comporte.

Œuvres (une sélection)

Wehleid – wie im Leben | S. Fischer Verlag 1986

Verfrühte Tierliebe | KiWi 1995

Die Letzten: Aufzeichnungen aus Udo Posbichs Druckerei | KiWi 2000

en français *Les Derniers. Des récits de l'imprimerie d'Udo Posbich*

Biotopische Zustände | Berliner Handpresse 2001

Preußens letzte Pioniere | Rheinsberg 2001

Die Enten, die Frauen und die Wahrheit | KiWi 2003

en français *Les canards, les femmes et la vérité*

Der nicaraguanische Hund | Berliner Handpresse 2003

Böse Schafe | KiWi 2007

en français *Vilains moutons* | De Corlevour Editions 2008

Drehtür | KiWi 2016 (erscheint am 11. August 2016)

en français *Porte tournante*

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



„Ho accettato la partecipazione al progetto perché la narrazione è un atto profondamente intimo e lo rimane anche quando arriva nelle mani di migliaia di persone, perché ciascuna ci si immerge solo con i suoi occhi e il suo vissuto. Realizzare incontri tra narratori e lettori all'interno delle mura di una casa privata, che è quanto di più intimo ci sia, è un modo per far sì che le storie e la quotidianità si riscoprano familiari.“

Michela Murgia



© Alec Cani

Italie

MICHELA MURGIA

Michela Murgia, née en 1972 à Cabras en Italie, vit en Sardaigne. Elle a débuté sa carrière littéraire avec *Il mondo deve sapere* (2006) (*Le monde doit savoir*) qui est paru en Allemagne sous le titre *Camilla im Callcenterland*. Ce journal fictif dans lequel elle raconte les expériences d'une employée dans un centre d'appel a inspiré en 2008 le film de Paolo Virzi *Tutta la vita davanti* (*Toute la vie devant soi*). Son roman *Accabadora* (2009) (paru en France en 2011 sous le même titre) a reçu le Prix Campiello. Elle a ensuite publié, entre autre, *Ave Mary* (2011), *L'incontro* (2012) (*La Guerre des saints*, paru en 2013 en France) et *Chirù* (2015). Michela Murgia est depuis quelques années Membre d'honneur de Coordinamento Teologhe Italiane. Ses livres ont été traduits dans plus de vingt langues.

Œuvres (une sélection)

Il mondo deve sapere | Verlag Isbn Edizioni 2006

Accabadora | Einaudi Verlag 2009
en français *Accabadora* | Seuil 2011

Ave Mary. E la chiesa inventò la donna | Einaudi Verlag 2011

L'incontro | Einaudi Verlag 2012
en français *La Guerre des saints* | Seuil 2013

Chirù | Einaudi Verlag 2015

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



© Stefanie Kremser

Espagne

JORDI PUNTI

Jordi Ponti, né en 1967, vit à Barcelone. Il est écrivain, journaliste et traducteur. Il a d'abord publié des histoires courtes *Pell d'armadillo* (1998) (parues en France en 2008, *Peau de tatou*) et *Animals tristos* avant de publier en 2010 son premier roman *Maletes perdudes* (paru en France *Bagages perdus*). Ce roman fut traduit en seize langues et plusieurs fois distingué, entre autre par le Prix de la Critique de la littérature catalane et par le Prix Lletra d'Or. En 2011, il a publié *Els castellans*. Le volume contient de nombreux articles sur les rapports entre enfants catalans et immigrants arrivés au début des années 70 dans une ville industrielle de Catalogne. Jordi Ponti écrit régulièrement pour *El Periódico* ainsi que pour le magazine culturel *L'Avenç* et traduit en catalan des auteurs comme Daniel Pennac ou Paul Auster.

Œuvres

Pell d'armadillo | La Magrana 1988
en français *Peau de tatou* | Serpent à plumes
2008

Animals tristos | Empúries 2002

Maletes perdudes | Empúries 2010
en français *Bagages perdus* | JC Lattès 2013

Els Castellans | L'Avenç 2011

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



© Esra Rotthoff

Allemagne

SASHA MARIANNA SALZMANN

Sasha Marianna Salzmann, née en 1985 à Wolgograd, est une écrivaine et dramaturge. Elle vit entre Berlin et Istanbul. Actuellement, elle est auteur au Théâtre Maxim Gorki de Berlin, connu pour ses mises en scène sur le thème de la post-migration. Pour sa pièce de théâtre *Muttermale Fenster blau* (*Tache de naissance, Fenêtres, Bleu*), elle a été distinguée en 2012 par Prix Kleist (Kleist Förderpreis). En 2013, elle a reçu le Prix du public lors des Journées de théâtre de Mühlheim pour sa pièce *Muttersprache Mameloschn* (*Mameloschn, langue maternelle*), mettant en scène trois générations de femmes allemandes juives. Sasha Marianna Salzmann est connue pour son attitude provocante et ironique envers les questions politiques.

Œuvres

Wir Zöpfe | vollständiger Text in: Theater heute, Dezember 2014, Beilage

Muttermale Fenster Blau | Verl. der Autoren 2012
en français *Tache de naissance, Fenêtres, Bleu*

Fahrräder könnten eine Rolle spielen | UA: 23.
November 2012, Ballhaus Naunynstraße, Berlin,
Verlag der Autoren (zusammen mit Deniz Utlu)

Weißbrotmusik | Verl. der Autoren 2011

Massensterben der Möglichkeiten | Deutsches
Theater Berlin 2011

Tod eines Superhelden | Ballhaus Naunynstraße
Berlin 2011 (zusammen mit Deniz Utlu)

Weltrettungsauftrag | Eisfabrik Hannover 2011

SATT | Verl. der Autoren 2011

Muttersprache Mameloschn | Verl. der Autoren
(Uraufführung 2012)
en français *Mameloschn, langue maternelle*

Schwimmen lernen | Verl. der Autoren 2013

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



© Pauliana V. Pimentel | Kameraphoto

Portugal **GONÇALO M. TAVARES**

Gonçalo M. Tavares, né en 1970 à Luanda, est écrivain et professeur de philosophie à l'Université de Lisbonne. Depuis 2001, il publie des romans, des récits, des textes lyriques, des pièces de théâtre ainsi que des livres pour enfants. Ses œuvres ont été traduites dans plus de cinquante pays et ont reçu de nombreux prix. *A Máquina de Joseph Walser* (2004), paru en France en 2014 sous le titre *Un homme : Klaus Klump & La Machine de Joseph Walser* et *Jerusalém* (2005), paru en France en 2012 sous le même titre, comptent parmi ses romans les plus connus. *Jerusalém* a reçu en 2005 le Prix José Saramago, un prix attribué à de jeunes écrivains. Gonçalo M. Tavares a également reçu de nombreuses distinctions à l'étranger : le Prix Prémio Telecom de Literatura em Língua Portuguesa au Brésil, le Prix du meilleur livre étranger en France en 2010 ainsi que le Prix Littéraire Européen en 2011.

Œuvres (une sélection)

A Máquina de Joseph Walser | Editorial Caminho 2003
en français *Un homme : Klaus Klump & La Machine de Joseph Walser* | Editions Viviane Hamy 2005

Jerusalém | Editorial Caminho 2005
en français *Jerusalém* | Points 2012

Aprender a Rezar na Era da Técnica | Editorial Caminho 2007

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



© Alex Salinas

Belgique

ANNELIES VERBEKE

Annelies Verbeke, née en 1976 à Dendermonde, est auteur de romans, d'histoires courtes, de pièces de théâtre et de scénarios de films en néerlandais. Ses œuvres ont été distinguées par de nombreux prix. Son premier roman *Slaap !* (2005), paru en 2005 en France sous le titre *Dormi !* a été rapidement publié dans 22 pays. Suivirent : *Vissen redder* en 2009, plusieurs volumes d'histoires courtes ainsi qu'une série d'histoires du milieu du journalisme. Son dernier roman *Dertig dagen* en 2015 (*Trente jours*) a reçu le Prix F.Bordewijk (prix du meilleur roman de l'année) et le Prix des lecteurs du journal néerlandais NRC handelsblad. Annelies Verbeke est membre du PEN Club de Belgique et vit à Gand.

Œuvres (une sélection)

Slaap! | De Geus 2003
en français *Dormi !* | Instar Libri 2005

Reus | De Geus 2006

Vissen redder | De Geus 2009

Dertig dagen | De Geus 2015
en français *Trente jours*

Veronderstellingen | Kurzgeschichtensammlung
2012

Flow My Tears | Theaterstück 2012

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



"Europa hat so viele Zimmer. Eigentlich möchte ich sie alle mal besuchen.
In allen mal übernachten. Überall. So gern."

David Wagner



© Dirk Skiba

Allemagne

DAVID WAGNER

David Wagner, né en 1971, a fait des études de littérature générale et comparée à Bonn, Paris et Berlin. Sa carrière littéraire débute en 2000 avec son roman *Meine nachtblaue Hose* (*Mon pantalon bleu-nuit*). Il publie ensuite *Spricht das Kind* (*L'enfant parle*), *Vier Äpfel* (*Quatre pommes*) et *Welche Farbe hat Berlin* (*De quelle couleur est Berlin?*). Dans son dernier roman, *Leben*, dont la traduction est prévue fin 2016 aux Editions Piranha sous le titre *En vie*, tient à la fois de la fiction et de l'autobiographie. David Wagner y décrit en 277 miniatures l'histoire de sa transplantation du foie. *Leben* a reçu le Prix du Salon du Livre de Leipzig en 2013 et a été distingué en 2014 par la République Populaire de Chine avec le Best Foreign Novel of the Year Award. En 2014, David Wagner fut un an à l'Université de Bern en tant que Professeur de littérature mondiale, invité dans le cadre de la Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur für Weltliteratur. David Wagner vit à Berlin.

Œuvres (une sélection)

Meine nachtblaue Hose | Alexander Fest Verlag
2000

en français *Mon pantalon bleu-nuit*

In Berlin | Nicolai Verlag 2001

Weißer Nacht | Sukultur 2004.

Spricht das Kind | Droschl Verlag 2009
en français *L'enfant parle*

Vier Äpfel | Rowohlt Verlag 2009
en français *Quatre pommes*

Welche Farbe hat Berlin | Verbrecher Verlag 2011
en français *De quelle couleur est Berlin?*

Leben | Rowohlt 2013
en français *En vie* | Editions Piranha 2016

Mauer Park | Verbrecher Verlag 2013

*Drüben und drüben. Zwei deutsche
Kindheiten, (zusammen mit Jochen Schmidt)*
| Rowohlt 2014

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.